

**SEGUNDO
PREMIO**

**Eurocatering Language Training
Formación Lingüística Eurocatering
Restauración europea**

2010 SELLO EUROPEO

IES AS FONTIÑAS, SANTIAGO DE COMPOSTELA, A CORUÑA

Coordinadora:

Asunción Acosta García

Institución:

IES As Fontiñas, Santiago de
Compostela, A Coruña

Personas destinatarias:

Estudiantes de Formación
Profesional del sector de Hostelería
y Restauración.



■ Contexto:

La idea surge en el año 2004, en un seminario de contacto organizado por las Agencias Nacionales suecas Comenius y Leonardo da Vinci. A raíz de esa reunión, cinco de los socios pusieron de manifiesto las dificultades que tenían para preparar lingüísticamente a su alumnado cuando salía al extranjero a realizar prácticas de formación. Con el objetivo de dar respuesta a esta carencia, se presenta un proyecto en el marco del programa europeo Leonardo da Vinci. Se crea un grupo de trabajo compuesto por profesorado de lenguas y de FP específico en el sector de Hostelería y Restauración de siete centros educativos europeos de distintos países y una organización profesional de apoyo a la pequeña y mediana empresa en este sector. Más adelante, también se incorpora al proyecto un centro de lenguas dependiente de la Universidad de Amberes (LINGUAPOLIS), que desarrolla la parte informática online del producto final.

■ Descripción:

Eurocatering Language Training (ECLT) es sobre todo una herramienta de

aprendizaje de lenguas para aprendices y trabajadores del sector de la industria hostelera. En este proyecto participan tres profesoras de idiomas que imparten gallego, francés, inglés, italiano y alemán del IES As Fontiñas, así como un mínimo de dos personas de cada uno de los restantes seis países europeos que colaboran en el proyecto: Bélgica, Francia, Irlanda, Noruega, Eslovenia y Reino Unido. El valor añadido del equipo es que además de estar integrado por docentes, participan expertos lingüistas, profesionales del sector de restauración y lingüistas tecnológicos. El proyecto, que se inició en noviembre del 2006 y finalizó en octubre de 2008, sigue actualizándose y se verá ampliado con más secciones y lenguas entre 2010-2013.

■ Objetivos:

Eurocatering es un proyecto global. Uno de sus principales objetivos es proporcionar al estudiante una herramienta pedagógica para la adquisición de competencias lingüísticas aplicables al sector de Hostelería y Restauración. Además surge con la idea de facilitar la integración a los inmigrantes que llegan a Santiago de

Compostela, ya que les permite aprender las dos lenguas cooficiales (gallego y español), a la vez que se familiarizan con el vocabulario de un contexto laboral específico y muy útil, como es la cocina y el restaurante. Este proyecto hace hincapié en el desarrollo de las competencias de expresión oral que son básicas para hacer frente a la comunicación entre personas que vienen de diferentes países y culturas. Finalmente también es una herramienta útil para personal que ya está trabajando en el sector en cuestión para mejorar sus expectativas laborales en tanto en cuanto el aprendizaje online desde cualquier parte del mundo les abre las puertas a otras culturas y favorece la movilidad dentro y fuera de su país de origen.

■ Desarrollo:

El proyecto se desarrolla a lo largo de dos años (2006 - 2008), durante los cuales se celebran reuniones periódicas entre todos los miembros participantes y se lleva a cabo un análisis de necesidades lingüísticas y culturales de los estudiantes que viajan al extranjero para realizar las prácticas, incluyendo también

a tutores y educadores. Basándose en los resultados obtenidos, se elabora un glosario de 2000 palabras de términos relacionados con el sector de Hostelería y se traduce a las siete lenguas del proyecto. Así mismo se definen dos contextos de trabajo y aprendizaje: la cocina y la sala de un restaurante, integrando a los personajes que en ellos actúan: dos aprendices con sus tutores respectivos (en la cocina y en la sala), un chef, una jefe de sala y clienta en la sala de restaurante. Por último se recrean situaciones de comunicación reales con diálogos e interacciones, que son traducidos y grabados a las siete lenguas.

Para permitir el autoaprendizaje del estudiante, se crean ejercicios para cada situación a la vez que vídeos que pretenden transmitir al aprendiz el conocimiento e interpretación de la comunicación no verbal, como pueden ser los gestos, que varían de un país a otro y que resultan vitales para una buena interacción. Para ampliar el conocimiento de las diferentes culturas, también se crea un documento informativo, relacionado con el campo de estudio.

El proyecto utiliza las últimas tecnologías para la creación de la plataforma Moodle con enlaces útiles que permiten al estudiante intercambiar información y experiencias laborales con otros compañeros, así como un blog en el cual profesorado y estudiantes pueden estar en contacto.

■ Metodología:

La metodología aplicada en este proyecto es eminentemente práctica puesto que desarrolla y perfecciona las competencias orales, tanto de comprensión como de expresión. El estudiante, en un entorno agradable y cómodo, aprende de las escenas que visualiza en el vídeo y que recrean situaciones reales, que le acercan la realidad de una manera muy visual, consiguiendo que el aprendizaje resulte ameno y sencillo. Los personajes recuerdan la estética de los comics, incorporando el elemento lúdico. Se utilizan gran cantidad de imágenes y archivos sonoros que contribuyen al gran atractivo de la herramienta virtual, que tiene el valor añadido de ser gratuita y accesible desde cualquier parte del mundo y en cualquier momento. Esto permite que el estudiante pueda aprender a su ritmo y

en cualquier etapa de su vida. El curso on-line “The Cloche” (“La campana”) es interactivo, en siete lenguas y con treinta y cuatro escenas diferentes en la cocina y el restaurante. “The Tray” (“La bandeja”) proporciona una plataforma de aprendizaje de Moodle, un vídeo de gestos culturales, un glosario de orientación al mundo laboral, un blog, estudios de pre y postevaluación y un portfolio lingüístico para la autoevaluación del aprendiz.

■ Evaluación:

Dentro de este proyecto global, y dado su carácter tecnológico, se desarrollan un portfolio de lenguas específico para el aprendizaje y la autoevaluación y dos cuestionarios, uno de pre-evaluación y otro de post-evaluación, que pueden ser completados por los usuarios del curso on-line.

Los ejercicios que los usuarios deben hacer, van progresando en nivel de dificultad, y permiten la autocorrección. El usuario puede hacer los ejercicios hasta obtener un resultado positivo, lo que le permite ir al ritmo que necesita para cada actividad.

El Portfolio Europeo de las Lenguas es una herramienta vital para el estudiante, ya que hace que reflexione sobre el proceso de su propio aprendizaje a la vez que le permite autoevaluarse. El estudiante aprende a ser crítico consigo mismo y a evaluar el progreso que está haciendo.

■ Resultados:

Los resultados obtenidos con este proyecto han sido fabulosos y está teniendo mucho éxito a nivel mundial. Ha sido difundido por toda Europa y Estados Unidos, en el marco de congresos de hostelería y seminarios de proyectos europeos, por mencionar algunos. Para llegar al mayor número posible de usuarios y dar a conocer el proyecto se han preparado folletos explicativos para ser distribuidos en lugares de interés, a la vez que se han realizado *mailings* a través del correo electrónico. La respuesta ha sido siempre muy positiva, de tal manera que se ha aprobado recientemente un nuevo proyecto denominado “Eurocathos”, añadiendo un nuevo sector laboral, la

recepción, además de cinco lenguas: el alemán, finlandés, italiano, polaco y gaélico.

■ Conclusiones:

El gran mérito de este proyecto no solo radica en la gran utilidad que tiene para diferentes sectores de la sociedad, desde el estudiante de FP del sector hostelero y restauración a las personas interesadas en realizar prácticas fuera de su país; los inmigrantes que buscan su integración en el mundo laboral y cultural; el alumnado de secundaria que trabaja contenidos similares en sus currículos y hasta el usuario-turista que desee integrarse en la cultura y costumbres de otro país, sino que también utiliza una herramienta tecnológica útil que permite la comunicación e interacción entre personas de diferentes países y edades. Todos unidos por un mismo deseo: la movilidad dentro de la Unión Europea y el descubrimiento de nuevos mundos y culturas que permitan una inmediata inmersión en situaciones profesionales y la difusión y el aprendizaje de las lenguas minoritarias.